

Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Francoprovençal, Valais)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundo.

Document traduit en patois d'Hérémence par Alphonse Dayer avec la collaboration de Narcisse Seppey.

Hérémence février 2014

Introdouc-chion

In tenien countó ke le respè dè la degnetâ dè l'ómó apartîn à to lo moundo chou la tèrra, avoué lè mémo drouê, è ke pouon pâ êthre sèdâ, fé la fondachion dè la libèrtâ, dè la jiosteuce è dè la pé dou moundo.

In tenien countó ke le mèconièchance è la façon dè mefrijieu lè drouê dè l'ómó i'an menâ à dè j'acto dè barbaric ke reboúzon la couchieince di moundó è ke le néchanse d'oun moundo ánvoueu lè zin charin libró dè cothèrjieu è dè creire, libèrà dè la pouire è dè la mijère, i'a eithâ anouchia comin le pló âta aspirachion dè l'ómó.

In tenien countó ke i'è th'important ke lè drouê dè l'ómó fôchan protèjia pèr oun réjime dè drouê pórke l'ómó chei pâ countrin à la fin, à chè revoltâ countre la tiranic è l'opréchion.

In tenien countó ke i'è th'important d'incorajieu lo dèvelopèmin di relachion amicale intre nachion.

In tenien countó ke din la louê dè fondachion (charte), lè zin di Nachion Rèoneite i'an proclamâ à nòé lóou foué in lè drouê prinsepâ dè l'ómó, in la degnetâ è la valóou dè la pèrchon-na, din l'égalitâ di drouê di j'ómó é di fèmale, è ke chè chon dèclarâ fermó a favorijieu lo progrès social è a instalâ dè mi bône coundichion dè via in pèr óna mi graucha libèrtâ.

In tenien countó ke lè j'Eta couchô chè chon ingajia à achiourieu in coopèrin aoú l'organizachion di Nachion Rèoneite, lo respè coumplè di drouê dè l'ómó è di libèrtâ foundamentâle.

In tenien countó k'óna counsephion cómona dè hlóou drouê è libèrtâ i'è dè la pló âta importance por impli plein-namin ché ingazèmin

L'assemblée gènèrala proclianme la prèjinta Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundó comin étan le mèillóou tsauja à fère pèr tui lè pópló è tóte lè nachion pórke tóte lè zin è tóte lè société óchan sta Dèclarachion tolon in l'espric, fajichan l'infô, pèr l'insènièmin é l'edócachion, dè dèveloppâ lo respè dè hlóou drouê è libèrtâ è d'achiourieu, pè dè mejóre dè progrè d'ordre nachional è intèrnachional, la rèconièchance è l'aplecachion coumplèta è veretâbla, tan premieu lè pópólachion di j'Eta mimbros lóou mémó kè premieu hleu ke chon rêjèite pèr lóouc.

Artecló premieu 1

Tui lè jètre humain néchon libro è pary in degnetâ é in drouê. Chon reijonâbló è dè couchieince è deivouon âzic lè j'oun vi j'avi di j'âtró in pèr oun espri dè fraternitâ

Artecló dau 2

Tsecoun pou ché prévâli dè tui lè drouê è dè tóte lè libèrtâ proclamâ in sta Déclarachion, chin ócóna distinchion, dè rache, dè colóou, dè sèxe, dè linvoua, dè relijion, d'opinion poletica ou bïn dè tóte j'âtre j'opinion d'orejena nachionala ou sociala, dè fòrtóna, dè nèchance ou bïn dè tóte j'âtre setoachion

In plò charè pâ fé dè distinchion fondâye chou lo statu poletecó, zóredécó ou internachional dou pa-ic ou dè l'indrei don óna pèrchon-na i'è rechortechinta, ke ché pa-ic ou ché indrei indépèndan, chou tótèlla, pâ libró ou bìn choumetou a óna lemetachion dè souverènetâ.

Artecló tre 3

Tsecoun i'a drouê à la via, à la libèrtâ è à la proteichion dè cha pèrchon-na.

Artecló katró 4

Nioun charè tenou in esclave ni in oblegachion ; l'esclavâzo è le profiè di j'èslâve i'è dèfindouc in tôte ché fôrme.

Artecló sîn 5

Nioun charè choumetou à la tortóra, ni à dè peïn-ne ou dè trètèmin mèchien, inhumain ou dègradin.

Artecló chiche 6

Tsecoun i'a lo drouê à la rèconièchance pèrtot dè cha pèrsonalilé ke relive dou drouê.

Artecló chat 7

Tui ch'on pary dèan la louê è i'an lo drouê chin distinchion à la méma proteichion dè la louê. Tui i'an drouê à la méma proteichion countre tôte discriminachion ke violèrei la prèjinta Dèclarachion è topary countre tôte provocachion à óna tèlla descremenachion.

Artecló ouèt 8

Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè ché plindre dèan la zóredichion nachionala compètante countre lè j'actó ke violon lè drouê dè fon ke li chon recoügnou pè la constetóchion è pèr la louê.

Artecló nou 9

Nioun pou êthre arèthâ, impreijonâ, tsachia dou pa-ic, arbitrêramin.

Artecló jieu 10

Tota pèrchon-na i'a drouê in tota ègalitâ, a kè cha cauja chei avouicha d'óna façon jiosta è poublic pèr oun trebónal indépèndan è impartchiâbló, ke decedèrè, chei dè ché drouê è óbligachion, chei dè la conformitâ ou drouê dè tôte acoujachion in matire pénale dirijieite coute lieic.

Artecló onze 11

1. Tata pèrchon-na acaujâye d'oun acto pónècheibló iè sensée êthre chin fauta por autan ke i'è pâ proâ pèr la louê, dou tin d'oun prossè poubleuco ânvoueu tôte lè garantie po cha dèfinse li en eithâye grinteite.

2. Nioun charè coundanâ po dè j'achion ou bìn dè j'omechion ke, ou moman ke i'an eithâ coumetoueu, iran pâ pónècheible d'après lo drouê nachional ou internachional. Topary, charè pâ inflejia dè peïn-ne mi forte ke hleu k'iran aplecâye ou moman ke le fauta i'a eithâye comètoua.

Artecló doze 12

I'è dèfindou d'allâ ch'in-mèlâ chin reïjon dè la via dè tsecoun, dè cha fameuille, dè ânvoueu eithe, di leutre ke rechei ou bìn k'invaue. I'è dèfindou dè mètre a mâ à choun onóou è à cha repótachion. Tota pèrchon-na ia drouê à la proteichion dè la louê countre tôte hleu maude.

Artecló trèze 13

1. Tota pèrchon-na ia lo droué de voyajieu libramin è de choeiji choun indrei por eithâ in pèr oun Eta.
2. Tota pèrchon-na ia lo droué de kitâ to pa-ic, topary lo chió, è de tornâ in choun pa-ic.

Artecló katôje 14

1. In ca de persecochion, tota pèrchon-na ia lo droué de tsercâ oun recoeic è de póei chè retóoudic in pèr oun âtre pa-ic.
2. Ché droué pou pâ êthre demandâ in ca de poursuite réelamin fondâye chou r'oun mâ de droué comoun ou bîn chou de coumportèmin countrêro ou but è i principe di Nachion Rèóneite.

Artecló kînze 15

1. Tsecoun ia droué à óna nachionalitâ
2. Oun pou pâ prevâ nioun de cha nachionalitâ, ni dou droué de tsanjieu de nachionalitâ

Artecló chèze 16

1. A bécau ke i'an l'âjió, l'ómó è le fêmala, chin ócona restrichion de rache, de nachionalitâ ou de relijion, i'an droué de chè mariâ è de fondâ óna fameuille. I'an lè mémó droué vi j' a vi dou mariâzó, dou tin dou mariâzó ou bîn dou divorce.
2. Le mariâzó pou pâ êthre fé, chin lo libro é plin couchintèmin di j'èffóouc.
3. Le fameuille i'è le veretâblo fondèmin de la société è i'a droué à la proteichion de la société è de l'Etat.

Artecló dijèchat 17

1. Tota pèrchon-na ke fôche dêperliei ou bîn in comunauté i'a droué à la propriété
2. Oun pou pâ prindre à nioun, lo bîn chin bonna reijon.

Artecló dijèouèt 18

Tsecoun i'a lo droué à la libèrtâ de mójâ, de couchieince è de relijion ; ché droué i'ou dere ke i'a lo droué de tsanjieu de relijion ou bîn de counvichion è la libèrtâ de manifèstâ cha relijion è chè j'idé, cholèt ou bîn in comoun, chei in public ou in privé, pè l'insènièmin, lè prateke, lo culte è la façon de fère lè sérémounie.

Artecló dijenoú 19

Tsecoun i'a droué à la libèrtâ d'opinion è d'exprèchion. Chin i'ou dere ke i'a lo droué de pâ êthre cancanâ à cauja de chè j'opinion è lo droué topary de tsèrcâ, de rechèi è d'invouâ, chin parlâ de frontire, lè jinformachion è lè j'idé pèr tui lè moyin d'exprèchion ke chè chei.

Artecló vîn 20

1. Tota pèrchon-na i'a la libèrtâ de ch'associeu po la bonna cauja.
2. Nioun i'è th'oublia de fère partie d'óna associachion.

Artecló vîntchi'oun 21

1. Tota pèrchon-na i'a lo droué de partesepâ à la dereichion di j'afère pobleuke de choun pa-ic, chei directamin, chei pè l'intèrmédière d'oun représentan libramin choeijeic.

2. Tòte pèrchon-ne i'an lo droué d'assèdâ, din lè coundichion d'ègalètâ, i founchion pobleke dè choun pa-ic.

3. Le volontâ dou póplo i'è le fondèmin dè l'autorité di poei poublic ; hla volontâ dei ch'expremâ pè dè j'èleichion ónéthe ke deivouon chè tini périodicamin à la majorité di voué chei pèr on vôtô chècrei, ou o n' âtra façon d'achourieu la libèrtâ dè vôtô.

Artecló vintedau 22

Tota pèrchon-na, in tin kè mimbrou dè la société, pou prètindre à la sécurité sociala ; è pou aei la satisfacion d'obteni dè la société to chin ke i'a bèjoin po vivre counvenâblamin, po teni choun ran, po chè còltevâ dè manière à vouardâ tota cha deniètâ d'ómó, è fère libramin vâlic chè prôpre capacitâ. Po chin, dei póei countâ chou l'èffô nachional è à la copèrachion internachionala, in tenien countô dè l'organizachion è di moyen dè tseke pa-ic.

Artecló vintètèu 23

1. Tota pèrchon-na ia droué ou tra-au, dè choeiji choun tra-au, à dè coundichion jioste è counvenâble dè tra-au, è à la proteichion countre lo chômaje.

2. Tui i'an droué, chin difèrinçe, à óna pâye pary po lo mémó tra-au.

3. Ché ke tràille i'a droué à óna pâye jiosta ke li achioúriche à luic è à cha fameuille óna via counforma à la deniètâ dè l'ómó, è coumplètâye che fau pè d'âtro moyen dè proteichion sociala.

4. Tota pèrchon-na i'a lo droué, po dèfindre chè j'interé à fondâ ou bïn dè ch'afiliyeu à dè syndica.

Artecló vintèkatró 24

Tota pèrchon-na i'a droué ou repou è y pâchatin è topary à óna lemetachion reijonâbla di j'óoure dè tra-au, è dè conjé paya regóillè.

Artecló vintsïn 25

1. Tota pèrchon-na i'a droué à oun nivau dè via ke pouiche achiouriyeu la santé, lo benéje à luic è à cha fameuille, in chin ke counsèrne lo vivre, lè j'âillon, lo lozèmin, lè freu dè medesïn è i chervechió sociau nesesêró ; i'a droué d'êthre achouria in ca dè chômaje, dè maladic, d'invalidètâ, dè vevâzó, dè vièilleusse ou din d'âtro ca dè pèrda dè chè moyen dè vivre, suite à dè tsauje ke dèpindon pa dè cha volontâ.

2. Le mâre è le popoun i'an droué à êthre eijia spécialamin. Tui lè j'infan ke fôchan néhouc din oun mariâzó ou bïn in foúra dou mariâzo, deivouon aei la méma proteichion sociala.

Artecló vintchiche 26

1. Tota pèrchon-na i'a droué à l'edócachion. L'edócachion dei rin cothâ dou moin in chin ke counserne l'insènièmin chïmpló è lè bâje dou chaeic. Oun è th'oublia d'insènieu lè premiere bâje dou chaeic. L'insènièmin tècnic è profèchionel dei êthre jènèralija ; l'acsè i âte j'étude dei êthre ouvoué in plin-ne égalitâ à tuic in founchion dè lóou meretó.

2. L'edocachion dei eijieu ou plin èpanouissèmin dè la pèrchon-na è ou rèspè di droué dè l'ómó è di libèrtâ foundamentâle. Dei favorijieu la coumpréenchion, la tolerance è l'amitié intre lè nachion è tui lè groupe dè rache ou dè religion, è topary lo dèvelopèmin di tra-au di Nachion Rèóneite po manteni la pé.

3. Ch'on lè parin ke chon lè premieu à aei lo droué dè choeiji lo janre d'edocachion ke i'ólon bailleu à lóou j'infan.

Artecló vintèchat 27

1. Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè prindre pâ libramin à la via còltòrèla dè la comunauté, dè ch'implèrè di beule tsauje è dè partesepâ ou progrè dè la science, è i bienfé ke chin lóou porte.

2. Lè cha-in, lè j'artiste è lè scientefecó, i'an drouê à la proteichion dè lóou j'interé morau è matérièl ke rechórton dè lóou tra-au.

Artecló vintèouèt 28

Tota pèrchon-na i'a drouê ke i'óche chou lo plan social è intèrnachional, oun ordre tel ke le drouê è le libèrtâ, ehric in la prèjinta Dèclarachion pouiche fère choun èffè.

Artecló vintenoú 29

1. Lè moundó i'an dè dèvouê in vèr la cómunauté, rin ke che le libro è plin dèvelopèmin dè cha pèrsonalitâ iè pouchibló.

2. In exersin chè drouê è in dispojin dè chè libèrtâ, tsecoun i'è choumetouc rin ke i lemetachion ètableite pè la louê, in yaua d'achioúrieu dè réconièthre è dè rèspèctâ lè drouê è lè libèrtâ di j'âtro, po chantrefère chin k'exije le morala, l'ordre poublic è le benéje jènèral in pèr ona société gouèrnâyepè lo pópló.

3. Hlóou drouê è libèrtâ, porin in okoun ka ch'egzerchieu dè façon coutrère i principe è i but di Nachion Rèoneite.

Artecló trinta 30

Ocóna despoujichion dè la prèjinta Dèclarachion pouí èthre intèrprètâye comin implekin por oun Eta, oun groupèmin, ou oun individu, oun drouê dè chè levrâ à óna activitâ ou bïn d'akoumpli oun acto ke vise à la destrouchion di drouê è di libèrtâ ke chon expremâ.
